

文语 口语 对照

日语语法

王日和编

上海译文出版社



ZC414JX

6
1987

文语口语对照

日 语 语 法

王曰和 编

上海译文出版社

文语口语对照

日语语法

王曰和 编

上海译文出版社出版、发行

上海延安中路955弄14号

全国新华书店经销

江苏南浦印刷厂印刷

开本850×1156 1/32 印张 15·625 字数 356,000

1987年10月第1版 1987年10月第1次印刷

印数 00,001—10,000册

书号：9188·328 定价：3.35元

前　　言

近年来，我国学习日语的人数日益增多，而且日语知识水平也正在向深度和广度发展。

我们知道，任何一个国家、民族的语言、文化都有其发展过程。在日本一千多年的历史长河中，从古代到明治、大正时期所产生出来的大量文学作品，以及政治、经济、文化、科技等方面的大典籍，几乎都是用文语写成的。大正时期以后的作品也多用文语。甚至到了今天，在某些公文、函电和条约等里面，也还有使用文语的情况。同时，随着时代的变迁，使用的词汇和语法发生了很大变化。所以仅仅掌握现代日语口语语法知识，对于阅读、移译日本古今名著或研究日本历史、文化的演变，就会感到不足了。

为了适应上述情况和需要，我把自己多年来学习和教学中的点滴体会整理编写成这本书。

本书采用文语与口语对比的方法来说清现代日语口语语法和文语语法的相互关系，这样或将有助于理解、掌握日语语法的全貌。凡属文语、口语相同的名词、副词、连体词、接续词和感叹词等，编写时尽量从简，而将重点放在动词、形容词、形容动词和助词以及助动词上。

全书共分总论、品词篇(词法)、文章篇(句法)三大部分。总论介绍日语文语与口语的一般常识，概述句子、句节和单词以及各类品词，品词篇(词法)详细论述各类品词的职能、形态、意义及其用

法，并引用了大量例句，例句引自日本文学作品、文语文法、古典文法和日本国语教科书，所包括的语法内容较全，并具有典型性。文章篇（句法）则论述句子与句节的定义和句节的种类、顺序，对句子的构造和种类也作了较深入的剖析。为了便于自学，例句除译成口语作为对比外，还附有汉语译文。每章结尾均附练习，书末的练习题解答及索引，可供读者参考、检索。

本书供高等学校日语专业三年级以上学生和具备日语口语语法知识的自学者学习使用，也可供日语教学工作者和研究工作者参考。

由于编者水平所限，书中若有错误或不妥之处，切盼读者指正。

王曰和

一九八六年四月

目 录

第一篇 总 论

第一章 文语与口语

(一) 文语与口语	1
(二) 文语语法与口语语法	11
(三) 文语与口语的拼写法	15
(四) 文语与口语的汉字与训读	21
(五) 口语文中的文语	23
练习一	23
第二章 句子、句节和单词	24
(一) 句子	24
(二) 句节	28
(三) 句节的种类	30
(四) 单词	31
(五) 单词的种类	31

第三章 品词概说

(一) 品词分类	32
(二) 无活用的独立词	32
一、名词	32
二、副词	36
三、连体词	38
四、接续词	40
五、感叹词	40
(三) 有活用的独立词	40
一、动词	40
二、形容词	40
三、形容动词	40
四、有活用的附属词	40
助动词	40

(五) 无活用的附属词

助词

练习三

(二) 感叹词的种类

练习四

第二章 有活用的独立词

第一节 动词

(一) 动词的职能、形态与意义

六

(二) 动词的词干、词尾和活用形

六

(三) 动词的活用种类

六

一、四段活用

七

二、ナ行变格活用

六

三、ヲ行变格活用

七

四、下一段活用

七

五、下二段活用

七

六、上一段活用

八

七、上二段活用

八

八、力行变格活用

九

九、サ行变格活用

九

(四) 动词活用种类的辨别法

九

(五) 动词活用的变迁

一〇〇

(六) 自动词与他动词

一〇一

英

美

第二篇 品词篇(词法)

第一章 无活用的独立词

第一节 名词

(一) 名词的职能、形态与意义

四

(二) 名词的种类

二

第二节 副词

(一) 副词的职能、形态与意义

四

(二) 副词的种类

二

第三节 连体词

(一) 连体词的职能、形态与意义

四

(二) 连体词的构成

四

第四节 接续词

(一) 接续词的职能、形态与意义

四

(二) 接续词的种类

四

英

美

(一) 感叹词的职能、形态与意义

三

第五节 感叹词

三

第六节 感叹词的种类

三

第七节 感叹词的形态与意义

三

第八节 感叹词的音便

三

第九节 感叹词的构成

三

第十节 感叹词的种类

三

第十一节 感叹词的形态与意义

三

第十二节 感叹词的音便

三

第十三节 感叹词的构成

三

第十四节 感叹词的种类

三

第十五节 感叹词的形态与意义

三

第十六节 感叹词的音便

三

第十七节 感叹词的构成

三

第十八节 感叹词的种类

三

第十九节 感叹词的形态与意义

三

第二十节 感叹词的音便

三

第二十一节 感叹词的构成

三

第二十二节 感叹词的种类

三

第二十三节 感叹词的形态与意义

三

第二十四节 感叹词的音便

三

第二十五节 感叹词的构成

三

第二十六节 感叹词的种类

三

第二十七节 感叹词的形态与意义

三

第二十八节 感叹词的音便

三

第二十九节 感叹词的构成

三

第三十节 感叹词的种类

三

第三十一节 感叹词的形态与意义

三

第三十二节 感叹词的音便

三

第三十三节 感叹词的构成

三

第三十四节 感叹词的种类

三

第三十五节 感叹词的形态与意义

三

第三十六节 感叹词的音便

三

第三十七节 感叹词的构成

三

第三十八节 感叹词的种类

三

第三十九节 感叹词的形态与意义

三

第四十节 感叹词的音便

三

第四十一节 感叹词的构成

三

第四十二节 感叹词的种类

三

第四十三节 感叹词的形态与意义

三

第四十四节 感叹词的音便

三

第四十五节 感叹词的构成

三

第四十六节 感叹词的种类

三

第四十七节 感叹词的形态与意义

三

第四十八节 感叹词的音便

三

第四十九节 感叹词的构成

三

第五十节 感叹词的种类

三

第五十一节 感叹词的形态与意义

三

第五十二节 感叹词的音便

三

第五十三节 感叹词的构成

三

第五十四节 感叹词的种类

三

第五十五节 感叹词的形态与意义

三

第五十六节 感叹词的音便

三

第五十七节 感叹词的构成

三

第五十八节 感叹词的种类

三

第五十九节 感叹词的形态与意义

三

第六十节 感叹词的音便

三

第六十一节 感叹词的构成

三

第六十二节 感叹词的种类

三

第六十三节 感叹词的形态与意义

三

第六十四节 感叹词的音便

三

第六十五节 感叹词的构成

三

第六十六节 感叹词的种类

三

第六十七节 感叹词的形态与意义

三

第六十八节 感叹词的音便

三

第六十九节 感叹词的构成

三

第七十节 感叹词的种类

三

第七十一节 感叹词的形态与意义

三

第七十二节 感叹词的音便

三

第七十三节 感叹词的构成

三

第七十四节 感叹词的种类

三

第七十五节 感叹词的形态与意义

三

第七十六节 感叹词的音便

三

第七十七节 感叹词的构成

三

第七十八节 感叹词的种类

三

第七十九节 感叹词的形态与意义

三

第八十节 感叹词的音便

三

第八十一节 感叹词的构成

三

第八十二节 感叹词的种类

三

第八十三节 感叹词的形态与意义

三

第八十四节 感叹词的音便

三

第八十五节 感叹词的构成

三

第八十六节 感叹词的种类

三

第八十七节 感叹词的形态与意义

三

第八十八节 感叹词的音便

三

第八十九节 感叹词的构成

三

第九十节 感叹词的种类

三

第九十一节 感叹词的形态与意义

三

第九十二节 感叹词的音便

三

第九十三节 感叹词的构成

三

第九十四节 感叹词的种类

三

第九十五节 感叹词的形态与意义

三

第九十六节 感叹词的音便

三

第九十七节 感叹词的构成

三

第九十八节 感叹词的种类

三

第九十九节 感叹词的形态与意义

三

第一百节 感叹词的音便

三

第一百一节 感叹词的构成

三

第一百二节 感叹词的种类

三

第一百三节 感叹词的形态与意义

三

第一百四节 感叹词的音便

三

第一百五节 感叹词的构成

三

第一百六节 感叹词的种类

三

第一百七节 感叹词的形态与意义

三

第一百八节 感叹词的音便

三

第一百九节 感叹词的构成

三

第一百十节 感叹词的种类

三

第一百十一节 感叹词的形态与意义

三

第一百十二节 感叹词的音便

三

第一百十三节 感叹词的构成

三

第一百十四节 感叹词的种类

三

第一百十五节 感叹词的形态与意义

三

第一百十六节 感叹词的音便

三

第一百十七节 感叹词的构成

三

第一百十八节 感叹词的种类

三

第一百十九节 感叹词的形态与意义

三

第一百二十节 感叹词的音便

三

第一百二十一节 感叹词的构成

三

第一百二十二节 感叹词的种类

三

第一百二十三节 感叹词的形态与意义

三

第一百二十四节 感叹词的音便

三

第一百二十五节 感叹词的构成

三

第一百二十六节 感叹词的种类

三

第一百二十七节 感叹词的形态与意义

三

第一百二十八节 感叹词的音便

三

第一百二十九节 感叹词的构成

(八) 可能动词	105
(九) 敬语动词	110
(十) 动词各活用形的用法	115
练习五	120
第二章 形容词	
(一) 形容词的机能、形态与意义	三七
(二) 形容词的词干、词尾和活用形	三八
(三) 形容词的活用种类	三九
一、ク活用	三九
二、シク活用	三九
(四) 形容词的音便	三九
(五) 形容词词干的用法	三九
(六) 形容词各活用形的用法	三九
第三节 形容动词	
(一) 形容动词的机能、形态与意义	四〇
(二) 形容动词的词干、词尾和活用形	四〇
(三) 形容动词的活用种类	四〇
一、ナリ活用	四〇
二、タリ活用	四〇
(四) 形容动词的音便	四〇
形容动词词干的用法	四〇
第三章 有活用的附属词	
第一节 助动词	
(一) 助动词的机能、形态与意义	一六
(二) 助动词的分类	一六
一、被动态	一六
二、被动助动词的接续法	一七
(三) 被动助动词的活用	一七
(四) 被动助动词各活用形的用法	一七
第二节 可能助动词る、らる	
(一) 可能助动词的意义	一九
(二) 可能助动词的接续法与活用	一九
(三) 可能助动词各活用形的用法	一九
第四节 自发助动词る、らる	
(一) 自发助动词的意义	二〇
(二) 自发助动词的接续法与活用	二〇

(三) 自发助动词的用法

(五) 否定助动词ざり的各活用形的用法

第五节 尊敬助动词の用法 らる

第八节 推量助动词む、むす、らむ、けむ、めり、べし、らし、まし

(一) 尊敬助动词的意义

(一) 否定推量助动词じ、まじ

(二) 尊敬助动词的接续法

(二) 否定助动词じ

(三) 尊敬助动词各活用形的用法

(三) 否定推量助动词まじ

(附) ゆ、らゆ

(四) 否定助动词けむ

第六节 使役、尊敬助动词す、さす、しむ

(五) 否定助动词めり

(一) 使役助动词的意义

(六) 否定助动词まし

(二) 使役助动词的接续法

(七) 否定助动词べし

(三) 使役助动词的活用

(八) 否定助动词らし

(四) 使役助动词各活用形的用法

(九) 否定助动词めり

(五) 使役和被动连用

(十) 否定助动词まじ

(六) 尊敬助动词す、さす、しむ的用法

(十一) 否定助动词じ

(附) す

(十二) 否定助动词まじ

(七) 敬语的表现法

(十三) 否定助动词じ

练习七

(十四) 否定助动词まじ

第七节 否定助动词ず、ざり

(十五) 否定助动词じ

(一) 否定助动词的意义

(十六) 否定助动词じ

(二) 否定助动词的接续法

(十七) 否定助动词じ

(三) 否定助动词的活用

(十八) 否定助动词じ

(四) 否定助动词す的各活用形的用法

(十九) 否定助动词じ

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

第十一节 完了助动词のつ、ぬ、たり、り

- (一) 完了助动词のつ、ぬ、たり、り 三五

- (二) つ 三五

- (三) ぬ 三五

- (四) たり 三五

- (五) り 三五

- (附) ふ 三五

- (六) 动词的时态 三五

- 练习 九 三五

第十二节 希望助动词たし、まほし

- (一) 希望助动词的意义 八五

- (二) 希望助动词的接续法 八五

- (三) 希望助动词的活用 八五

- (四) なし各活用形的用法 八五

- (五) まほし各活用形的用法 八五

第十三节 传闻、推断助动词なり

- (一) 传闻、推断助动词的意义 八五

- (二) 传闻、推断助动词的接续法 八五

- (三) 传闻、推断助动词的活用 八五

- (四) 传闻、推断助动词各活用形的用法 八五

第十四节 断定助动词なり、たり

- (一) 断定助动词的意义 三五

- (二) つ 三五

- (三) ぬ 三五

- (四) なり 三五

- (五) り 三五

第十五节 比况助动词ごとし、ごとくなり

- (一) 比况助动词的意义 九〇

- (二) 比况助动词的接续法 九〇

- (三) 比况助动词的活用 九〇

- (四) ごとし各活用形的用法 九〇

- (五) ごとくなり各活用形的用法 九〇

- (附) やうなり 九〇

- 练习 十 九〇

第四章 无活用的附属词

第一节 助词

- (一) 助词的机能、形态与意义 三五

- (二) 助词的分类 三五

第二节 格助词

- (一) が 三五

- (二) の 三五

(附)

つ……

三九

(三)

を……

三九

(四)

に……

三九

(五)

へ……

三九

(六)

と……

三九

(附)

とて……

三九

(七)

より……

三九

(附)

よ、ゆ、ゆり……

三九

(八)

から……

三九

(九)

にて……

三九

(十)

して……

三九

(附) 与格助词相当的复合词をもって、をし
て、について、によつて、において、
における

练习十一

第三节 接续助词

- (一) ば……
- (二) とも……
- (三) ども、ど……
- (四) が……
- (五) に……

三九

(1) だに.....
(1) すら.....
(3) さへ.....
(4) のみ.....
(5) ばかり.....
(6) し(しゅ).....
(7) まで.....
(8) など.....
(9) づつ.....

四六五

(八) な(感叹).....
(九) かし.....

四〇一

(1) かし.....
(2) や.....
(3) を.....

三六五

(九) かし.....
(一) や.....
(二) を.....

四〇三

(1) や.....
(2) よ.....
(3) を.....

三六五

(九) かし.....
(一) や.....
(二) よ.....

四〇五

(1) よ.....
(2) まへ.....
(3) まへ.....
(4) まへ.....
(5) まへ.....
(6) まへ.....
(7) まへ.....
(8) まへ.....
(9) まへ.....

三六五

(九) かし.....
(一) や.....
(二) よ.....
(三) を.....

四〇七

(1) よ.....
(2) まへ.....
(3) まへ.....
(4) まへ.....
(5) まへ.....
(6) まへ.....
(7) まへ.....
(8) まへ.....
(9) まへ.....

三六五

(九) かし.....
(一) や.....
(二) よ.....
(三) を.....

四〇九

(1) よ.....
(2) まへ.....
(3) まへ.....
(4) まへ.....
(5) まへ.....
(6) まへ.....
(7) まへ.....
(8) まへ.....
(9) まへ.....

三六五

(九) かし.....
(一) や.....
(二) よ.....
(三) を.....

四〇一

(1) よ.....
(2) まへ.....
(3) まへ.....
(4) まへ.....
(5) まへ.....
(6) まへ.....
(7) まへ.....
(8) まへ.....
(9) まへ.....

三六五

(九) かし.....
(一) や.....
(二) よ.....
(三) を.....

四〇三

(第六节 练习十四)
第六节 终助词.....
第六节 练习十五)

三六五

(第一章 句节)
第一章 句节)

四一〇

(第三篇 文章篇(句法))
(第三篇 文章篇(句法))

四〇一

(一) ばや.....
(1) しが、しがな.....
(1) もが、もがな.....
(附) もがも.....
(四) なむ(なん).....
(附) な、なも、ね.....
(五) な(禁止).....
(六) (な...)そ.....
(七) か、かな.....
(附) かも.....

三六五

(一) 句子与句节
(一) 断续句节与接续句节

四一〇

(一) 主语句节.....
(1) 谓语句节.....
(三) 修饰句节.....
(四) 对等句节.....
(五) 补助句节.....
(六) 独立句节.....

三六五

(一) 主语句节
(一) 谓语句节
(三) 修饰句节
(四) 对等句节
(五) 补助句节
(六) 独立句节

四一〇

(七) 连句节.....

四六

第三章 句节的正常顺序及省略、倒置

四一

(一) 句节的正常顺序.....

四二

(二) 句节的省略.....

四三

(三) 句节的倒置.....

四四

第四章 句子的构造

四五

(一) 句节相互间的关系.....

四六

第五章 句子的种类

四七

(一) 按意义分类.....

四八

(二) 按结构分类.....

四九

附录 练习题答案

五〇

索引

五一

第一篇 总 论

第一章 文语与口语

(一) 文语与口语 语言可分为用声音表达的口头语言和用文字表达的书面语言两种。日本在平安时代中期以前(十世纪末叶)，口头语言和书面语言是一致的。从平安时代中期起，口头语言与书面语言开始分化，经过镰仓、室町时代(十二世纪至十六世纪)，两者的差异日益增大。明治维新后，提倡“言文一致运动”，这才逐渐形成了今天这样的以现代口头语言为主的书面语言——口语。而把以平安时代中期的语言为基础的书面语言叫做文言文。文言文大体上可分为两类：

(1) 古代文言文 包括日本的古文及拟古文。

(2) 现代文言文 指明治维新以后的文言文。

现将几种不同文体的文言文举例如下：

春は島山かすみに包まれて眠るがごとく、夏は山海みな縁にして目覚むるばかりあざやか
なり。兩岸及び島々、見渡すかぎり田園よく開けて、まうせんを敷けるがごとく、白壁の民
家その間に点在す。(散文)
もろ手そろへて日の光すくふ心ぞあはれなる。

すぐへどすぐへど日の光、

光りこぼるる、音もなく。（詩歌）

山里は冬ぞさびしさまさりける人めも草もかれぬと思へば（和歌）

山路来て何やらゆかしすみれ草（俳句）

客故郷より来たる。まさに故郷のことを知るべし。（汉诗）

四月十日入学式挙行され、同日寄宿舎に入舍いたし候。（候文——文言书信）

け居り候間、何卒御安心下されたく候。（候文——文言书信）

ただ平民新聞の刊行は廢すと雖も、社会主義の運動はこれより益々活発ならしめざる可からず、壯烈ならしめざる可からず、鞏固ならしめざる可からず、有力ならしめざる可からず。（政论）

今は昔、竹取の翁といふ者ありけり。野山にまじりて、竹を取りつつ、よろづのこととに使ひけり。名をばさかきの造となむいひける。（《竹取物語》的头一段）

(二) 文语语法与口语语法 口语里有口语的构词、造句的法则，这叫做口语语法。文语里也有文语的构词、造句的法则，这叫做文语语法。文语语法与口语语法有许多相同之处，也有不少相异的地方。下面举出一些文语、口语对照的句子来比较一下两者的异同。

(文 语)

良書あり。

(口 语)

よい本がある。（有好书。）

向学心に燃ゆ。

早く起くる人は勤勉家なり。

向学心に燃える。（燃起好学心。）

奋进的人。)

けふは海静かなり。

あすは晴天ならん。

こよひは十三夜なれば、月いと明か

し。
深山にてはいまだ松の雪だに消えず。

日は暮れぬ。されど道は遠し。

路途还远。)

きょうは海が静かだ。（今天海面平静。）

あすは晴天であろう。（或许明天是晴天吧。）

今夜は十三夜であるから、月がたいそう明かる

い。（今夜是阴历十三，所以月光非常明亮。）
就是松树上的雪也还没有消融。）

日は暮れた。だが道は遠い。（天虽然黑了，可是

从以上的句子里，可以看到文语与口语有下面几点不同：

一、拼写法不同 文语使用旧拼写法，口语使用新拼写法。如：

けふはきょう しづか こよひ＝こよい かうがくしん＝こうがくしん

等。

二、词汇不同 如：

良書＝よい本

こよひ＝今夜

いと＝たのそ

いまだ＝まだ

されど＝だ

が、しかし

三、语法不同

(1) 用言的活用不同。如：

あり(ラ变終止形)＝ある(ラ五終止形)

燃ゆ(下二終止形)＝燃える(下一終止形)

起くる(上二連体形)＝起きる(上一連体形)

静かなり(ナリ活用形容动終止形)＝静かだ(形容动終止形)

明かし(ク活用形容词終止形)＝明かるい(形容词終止形)

遠し(ク活用形容词終止形)＝遠い(形容词終止形)

(2) 助动词不同。如：

なり(断定助动词)＝だ、である

む(ん)(推量助动词)＝う、よう

ず(否定助动词)＝ない

ぬ(完了助动词)＝た

(3) 助词不同。如：

ば(接续助词)＝から、ので